

**2006 AMENDMENTS TO THE SEAFARERS' TRAINING, CERTIFICATION AND
WATCHKEEPING (STCW) CODE,**

(Resolution MSC.209(81))

**AMENDEMENTS DE 2006 AU CODE DE FORMATION DES GENS DE MER, DE
DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE (CODE STCW)**

(Résolution MSC.209(81))

**ПОПРАВКИ 2006 ГОДА К КОДЕКСУ ПО ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИЮ
МОРЯКОВ И НЕСЕНИЮ ВАХТЫ (КОДЕКС ПДНВ)**

(Резолюция MSC.209(81))

**ENMIENDAS DE 2006 AL CÓDIGO DE FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA
PARA LA GENTE DE MAR (CÓDIGO DE FORMACIÓN)**

(Resolución MSC.209(81))

RESOLUTION MSC.209(81)
(adopted on 18 May 2006)

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE SEAFARERS' TRAINING,
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING CODE (STCW CODE)**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER Article XII and regulation I/1.2.3 of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978, hereinafter referred to as "the Convention", concerning the procedures for amending Part A of the Seafarers' Training, Certification and Watchkeeping (STCW) Code,

HAVING CONSIDERED, at its eighty-first session, amendments to Part A of the STCW Code, proposed and circulated in accordance with article XII(1)(a)(i) of the Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the Convention, amendments to the STCW Code, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article XII(1)(a)(vii)(2) of the Convention, that the said amendments to the STCW Code shall be deemed to have been accepted on 1 July 2007, unless, prior to that date, more than one third of Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant shipping of ships of 100 gross tonnage or more, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES Parties to the Convention to note that, in accordance with article XII(1)(a)(ix) of the Convention, the annexed amendments to the STCW Code shall enter into force on 1 January 2008 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article XII(1)(a)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Parties to the Convention;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Parties to the Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE SEAFARERS' TRAINING,
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING (STCW) CODE**

PART A

**MANDATORY STANDARDS REGARDING PROVISIONS OF THE ANNEX TO THE
STCW CONVENTION**

1 The existing title of chapter VI is replaced by the following:

**“Standards regarding emergency, occupational safety, security,
medical care and survival functions”**

2 In chapter VI, section A-VI/2, the existing table A-VI/2-2 is replaced by the following table:

“

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Competence	Knowledge, understanding and proficiency	Methods for demonstrating competence	Criteria for evaluating competence
Understand the construction, maintenance, repair and outfitting of fast rescue boats	Construction and outfit of fast rescue boats and individual items of their equipment Knowledge of the maintenance, emergency repairs of fast rescue boats and the normal inflation and deflation of buoyancy compartments of inflated fast rescue boats	Assessment of evidence obtained from practical instruction	The method of carrying out routine maintenance and emergency repairs Identify components and required equipment for fast rescue boats
Take charge of the launching equipment and appliance, as commonly fitted during launch and recovery	Assessment of the readiness of launch equipment and launch appliance of fast rescue boats for immediate launch and operation Understand the operation and limitations of the winch, brakes, falls, painters, motion compensation and other equipment as commonly fitted Safety precautions during launch and recovery of a fast rescue boat Launching and recovery of fast rescue boat in prevailing and adverse weather and sea conditions	Assessment of evidence obtained from practical demonstration of ability to control safe launching and recovery of fast rescue boat, with equipment as fitted	Ability to prepare and take charge of the launch equipment and appliance during launching and recovery of fast rescue boat

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Competence	Knowledge, understanding and proficiency	Methods for demonstrating competence	Criteria for evaluating competence
Take charge of the fast rescue boat as commonly fitted during launch and recovery	<p>Assessment of the readiness of fast rescue boats and related equipment for immediate launch and operation</p> <p>Safety precautions during launch and recovery of a fast rescue boat</p> <p>Launch and recovery of fast rescue boat in prevailing and adverse weather and sea conditions</p>	<p>Assessment of evidence obtained from practical demonstration of ability to conduct safe launching and recovery of fast rescue boat, with equipment as fitted</p>	<p>Ability to take charge of the fast rescue boat during launching and recovery</p>
Take charge of a fast rescue boat after launch	<p>Particular characteristic, facilities and limitations of fast rescue boats</p> <p>Procedures for the righting of a capsized fast rescue boat</p> <p>How to handle a fast rescue boat in prevailing and adverse weather and sea conditions</p> <p>Navigational and safety equipment available in a fast rescue boat</p> <p>Search patterns and environmental factors affecting their execution</p>	<p>Assessment of evidence obtained from practical demonstration of ability to:</p> <ol style="list-style-type: none"> .1 Right a capsized fast rescue boat .2 Handle a fast rescue boat in prevailing weather and sea conditions .3 Swim in special equipment .4 Use communications and signalling equipment between the fast rescue boat and helicopter and a ship .5 Use the emergency equipment carried .6 Recover a casualty from the water and transfer a casualty to a rescue helicopter or to a ship or to a place of safety 	<p>Demonstration of operation of fast rescue boats within equipment limitations in prevailing weather conditions</p>

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Competence	Knowledge, understanding and proficiency	Methods for demonstrating competence	Criteria for evaluating competence
		.7 Carry out search patterns, taking account of environmental factors	
Operate a fast rescue boat engine	Methods of starting and operating a fast rescue boat engine and its accessories	Assessment of evidence obtained from practical demonstration of ability to start and operate a fast rescue boat engine	Engine is started and operated as required for manoeuvring

3 The following new section A-VI/5 and table are inserted after the existing table VI/4-2:

“Section A-VI/5

Mandatory minimum requirements for the issue of certificates of proficiency for ship security officers

Standard of competence

1 Every candidate for a certificate of proficiency as a ship security officer shall be required to demonstrate competence to undertake the tasks, duties and responsibilities listed in column 1 of table A-VI/5.

2 The level of knowledge of the subjects listed in column 2 of table A-VI/5 shall be sufficient to enable the candidate to act as the designated ship security officer.

3 Training and experience to achieve the necessary level of theoretical knowledge, understanding and proficiency shall take into account the guidance in section B-VI/5 of this Code.

4 Every candidate for certification shall be required to provide evidence of having achieved the required standard of competence in accordance with the methods for demonstrating competence and the criteria for evaluating competence tabulated in columns 3 and 4 of table A-VI/5.

Transitional provisions

5 Determining professional competence for existing ship security officers who hold or can document qualifications before the entry into force of this regulation shall be established by:

- .1 approved seagoing service as a ship security officer, for a period of at least six months in total during the preceding three years; or
 - .2 having performed security functions considered to be equivalent to the seagoing service required in paragraph 5.1; or
 - .3 passing an approved test; or
 - .4 successfully completing approved training.
- 6 Every person who has been found competent under section A-VI/5, paragraph 5, shall be issued a certificate of proficiency as a ship security officer.

Table A-VI/5

Specifications of minimum standards of proficiency for ship security officers

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Competence	Knowledge, understanding and proficiency	Methods for demonstrating competence	Criteria for evaluating competence
Maintain and supervise the implementation of a ship security plan	<p>Knowledge of international maritime security policy and responsibilities of Governments, Companies and designated persons</p> <p>Knowledge of the purpose for and the elements that make up a ship security plan, related procedures and maintenance of records</p> <p>Knowledge of procedures to be employed in implementing a ship security plan and reporting of security incidents</p> <p>Knowledge of maritime security levels and the consequential security measures and procedures aboard ship and in the port facility environment</p> <p>Knowledge of the requirements and procedures for conducting internal audits, on-scene inspections, control and monitoring of security activities specified in a ship security plan</p> <p>Knowledge of the requirements and procedures for reporting to the company security officer any deficiencies and non-conformities identified during internal audits, periodic reviews, and security inspections</p>	Assessment of evidence obtained from approved training or examination	<p>Procedures and actions are in accordance with the principles established by the ISPS Code and SOLAS as amended</p> <p>Legislative requirements relating to security are correctly identified</p> <p>Procedures achieve a state of readiness to respond to changes in maritime security levels</p> <p>Communications within the ship security officer's area of responsibility are clear and understood</p>

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Competence	Knowledge, understanding and proficiency	Methods for demonstrating competence	Criteria for evaluating competence
	<p>Knowledge of the methods and procedures used to modify the ship security plan</p> <p>Knowledge of security related contingency plans and the procedures for responding to security threats or breaches of security including provisions for maintaining critical operations of the ship/port interface</p> <p>Working knowledge of maritime security terms and definitions</p>		
Assess security risk, threat, and vulnerability	<p>Knowledge of risk assessment and assessment tools</p> <p>Knowledge of security assessment documentation including the Declaration of Security</p> <p>Knowledge of techniques used to circumvent security measures</p> <p>Knowledge enabling recognition, on a non-discriminatory basis, of persons posing potential security risks</p> <p>Knowledge enabling recognition of weapons, dangerous substances, and devices and awareness of the damage they can cause</p> <p>Knowledge of crowd management and control techniques, where appropriate</p> <p>Knowledge in handling sensitive security related information and security related communications</p> <p>Knowledge of implementing and co-ordinating searches</p> <p>Knowledge of the methods for physical searches and non-intrusive inspections</p>	<p>Assessment of evidence obtained from approved training, or approved experience and examination, including practical demonstration of competence to:</p> <p>.1 conduct physical searches</p> <p>.2 conduct non-intrusive inspections</p>	<p>Procedures and actions are in accordance with the principles established by the ISPS Code and SOLAS Convention</p> <p>Procedures achieve a state of readiness to respond to changes in the maritime security levels</p> <p>Communications within the ship security officer's area of responsibility are clear and understood</p>

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Competence	Knowledge, understanding and proficiency	Methods for demonstrating competence	Criteria for evaluating competence
Undertake regular inspections of the ship to ensure that appropriate security measures are implemented and maintained	<p>Knowledge of the requirements for designating and monitoring restricted areas</p> <p>Knowledge of controlling access to the ship and to restricted areas on board ship</p> <p>Knowledge of methods for effective monitoring of deck areas and areas surrounding the ship</p> <p>Knowledge of security aspects relating to the handling of cargo and ship's stores with other shipboard personnel and relevant port facility security officers</p> <p>Knowledge of methods for controlling the embarkation, disembarkation and access while on board of persons and their effects</p>	Assessment of evidence obtained from approved training or examination	<p>Procedures and actions are in accordance with the principles established by the ISPS Code and SOLAS Convention</p> <p>Procedures achieve a state of readiness to respond to changes in the maritime security levels</p> <p>Communications within the ship security officer's area of responsibility are clear and understood</p>
Ensure that security equipment and systems, if any, are properly operated, tested and calibrated	<p>Knowledge of the various types of security equipment and systems and their limitations</p> <p>Knowledge of the procedures, instructions, and guidance on the use of ship security alert systems</p> <p>Knowledge of the methods for testing, calibrating, and maintaining security systems and equipment, particularly whilst at sea</p>	Assessment of evidence obtained from approved training or examination	Procedures and actions are in accordance with the principles established by the ISPS Code and SOLAS Convention

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Competence	Knowledge, understanding and proficiency	Methods for demonstrating competence	Criteria for evaluating competence
Encourage security awareness and vigilance	<p>Knowledge of training, drill and exercise requirements under relevant conventions and codes</p> <p>Knowledge of the methods for enhancing security awareness and vigilance on board</p> <p>Knowledge of the methods for assessing the effectiveness of drills and exercises</p>	Assessment of evidence obtained from approved training or examination	<p>Procedures and actions are in accordance with the principles established by the ISPS Code and SOLAS Convention</p> <p>Communications within the ship security officer's area of responsibility are clear and understood</p>

”

RÉSOLUTION MSC.209(81)
(adoptée le 18 mai 2006)

**ADOPTION D'AMENDEMENTS AU CODE DE FORMATION DES GENS DE MER,
DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE (CODE STCW)**

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT EN OUTRE l'article XII et la règle I/1.2.3 de la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (Convention STCW), ci-après dénommée "la Convention", qui concernent la procédure d'amendement de la partie A du Code de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (Code STCW),

AYANT EXAMINÉ, à sa quatre-vingt-unième session, les amendements à la partie A du Code STCW qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article XII 1) a) i) de la Convention,

1. ADOPTE, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention, les amendements au Code STCW dont le texte figure à l'annexe de la présente résolution;
2. DÉCIDE, conformément à l'article XII 1) a) vii) 2) de la Convention, que lesdits amendements au Code STCW seront réputés avoir été acceptés le 1er juillet 2007, à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Parties à la Convention, ou des Parties dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce d'une jauge brute égale ou supérieure à 100, n'aient notifié au Secrétaire général qu'elles élèvent une objection contre ces amendements;
3. INVITE les Parties à la Convention à noter que, conformément à l'article XII 1) a) ix) de la Convention, les amendements ci-joints au Code STCW entreront en vigueur le 1er janvier 2008 lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;
4. PRIE le Secrétaire général, conformément à l'article XII 1) a) v) de la Convention, de communiquer des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à toutes les Parties à la Convention; et
5. PRIE EN OUTRE le Secrétaire général de communiquer des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à la Convention.

ANNEXE

**AMENDEMENTS AU CODE DE FORMATION DES GENS DE MER, DE
DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE (CODE STCW)**

Partie A

**NORMES OBLIGATOIRES CONCERNANT LES DISPOSITIONS DE L'ANNEXE
DE LA CONVENTION STCW**

1 Remplacer le titre actuel du chapitre VI par ce qui suit :

"Normes concernant les fonctions relatives aux situations d'urgence, à la prévention des accidents du travail, à la sûreté, aux soins médicaux et à la survie."

2 Au chapitre VI, section A-VI/2, remplacer le tableau A-VI/2-2 actuel par le nouveau tableau ci-après :

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Compétences	Connaissances, compréhension et aptitude	Méthodes permettant de démontrer les compétences	Critères d'évaluation des compétences
Comprendre la construction, l'entretien, la réparation et l'armement des canots de secours rapides	Construction et armement des canots de secours rapides et éléments faisant partie de leur équipement Connaissance de l'entretien, des réparations d'urgence des canots de secours rapides, du gonflage et du dégonflage normaux des chambres à air des canots de secours rapides gonflés	Evaluation de la preuve donnée sous forme d'un enseignement pratique	Méthode suivie pour l'entretien régulier et les réparations d'urgence Identifier les éléments et l'équipement requis pour les canots de secours rapides
Prendre la responsabilité du matériel et des dispositifs de mise à l'eau, dont les canots sont couramment équipés, pendant la mise à l'eau et la récupération	Evaluation de la disponibilité du matériel et du dispositif de mise à l'eau des canots de secours rapides, aux fins de la mise à l'eau et de l'exploitation immédiates Comprendre le fonctionnement et les limitations du treuil, des freins, des garants, des bossés, du dispositif de compensation du mouvement et de tout autre matériel généralement installé Précautions à prendre pendant la mise à l'eau et la récupération d'un canot de secours rapide Mise à l'eau et récupération d'un canot de secours rapide dans les conditions météorologiques et de mer régnautes et dans des conditions défavorables	Evaluation de la preuve donnée sous forme d'une démonstration pratique de l'aptitude à contrôler la mise à l'eau et la récupération en toute sécurité d'un canot de secours rapide, avec le matériel dont il est équipé	Aptitude à préparer le matériel et le dispositif de mise à l'eau et à prendre la responsabilité pendant la mise à l'eau et la récupération d'un canot de secours rapide

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Compétences	Connaissances, compréhension et aptitude	Méthodes permettant de démontrer les compétences	Critères d'évaluation des compétences
Prendre la responsabilité d'un canot de secours rapide, avec le matériel dont il est couramment équipé pendant la mise à l'eau et la récupération	<p>Evaluation de la disponibilité des canots de secours rapides et de leur équipement, aux fins de la mise à l'eau et de l'exploitation immédiates</p> <p>Précautions à prendre pendant la mise à l'eau et la récupération d'un canot de secours rapide</p> <p>Mise à l'eau et récupération d'un canot de secours rapide dans les conditions météorologiques et de mer régnantes et dans des conditions défavorables</p>	Evaluation de la preuve donnée sous forme d'une démonstration pratique de l'aptitude à effectuer la mise à l'eau et la récupération en toute sécurité d'un canot de secours rapide, avec le matériel dont il est équipé	Aptitude à prendre la responsabilité d'un canot de secours rapide pendant sa mise à l'eau et sa récupération
Prendre la responsabilité d'un canot de secours rapide après sa mise à l'eau	<p>Caractéristiques particulières, équipement et limitations des canots de secours rapides</p> <p>Procédures de redressement d'un canot de secours rapide ayant chaviré.</p> <p>Comment manœuvrer un canot de secours rapide dans les conditions météorologiques et de mer régnantes et dans des conditions défavorables</p> <p>Matériel de navigation et de sécurité disponible dans un canot de secours rapide</p> <p>Circuits de recherche et facteurs environnementaux influant sur leur exécution</p>	<p>Evaluation de la preuve donnée sous forme d'une démonstration pratique de l'aptitude à :</p> <p>.1 Redresser un canot de secours rapide ayant chaviré</p> <p>.2 Manœuvrer un canot de secours rapide dans les conditions météorologiques et de mer régnantes</p> <p>.3 Nager avec un équipement spécial</p> <p>.4 Utiliser le matériel de signalisation et de communication entre le canot de secours rapide et un hélicoptère et un navire</p> <p>.5 Utiliser le matériel de secours transporté</p>	Démonstration de l'exploitation des canots de secours rapides compte tenu des limitations de leur équipement dans les conditions météorologiques régnantes

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Compétences	Connaissances, compréhension et aptitude	Méthodes permettant de démontrer les compétences	Critères d'évaluation des compétences
		<p>.6 Repêcher une personne à la mer et la transporter à bord d'un hélicoptère de sauvetage ou d'un navire ou la transporter jusqu'à un lieu sûr</p> <p>.7 Exécuter des circuits de recherche en tenant compte des facteurs environnementaux</p>	
Faire fonctionner le moteur d'un canot de secours rapide	Méthodes de mise en marche et de fonctionnement d'un moteur de canot de secours rapide et de ses accessoires	Evaluation de la preuve donnée sous forme d'une démonstration pratique de l'aptitude à faire démarrer et fonctionner un moteur de canot de secours rapide	Le moteur est mis en marche et actionné de manière à pouvoir manœuvrer

- 3 Après le tableau VI/4-2 actuel, ajouter la nouvelle section A-VI/5 ci-après :

"Section A-VI/5

Prescriptions minimales obligatoires relatives à la délivrance du certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire

Norme de compétence

1 Tout candidat à un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire doit être tenu de démontrer qu'il est compétent pour s'acquitter des tâches et responsabilités énumérées dans la colonne 1 du tableau A-VI/5.

2 Le niveau de connaissance des matières énumérées dans la colonne 2 du tableau A-VI/5 doit être suffisant pour permettre au candidat de remplir les fonctions d'agent de sûreté du navire désigné.

3 La formation et l'expérience requises pour atteindre le niveau nécessaire de connaissances théoriques, de compréhension et d'aptitude doivent tenir compte des recommandations figurant dans la section B-VI/5 du présent Code.

4 Tout candidat au certificat doit être tenu de prouver qu'il satisfait à la norme de compétence requise, conformément aux méthodes permettant de démontrer les

compétences et aux critères d'évaluation des compétences qui figurent dans les colonnes 3 et 4 du tableau A-VI/5.

Dispositions transitoires

5 Les agents de sûreté du navire actuels, qui sont titulaires ou peuvent justifier être titulaires de qualifications obtenues avant l'entrée en vigueur de la présente règle, doivent prouver leur compétence professionnelle de la manière suivante :

- .1 en justifiant d'un service en mer approuvé en tant qu'agent de sûreté du navire, d'une durée totale d'au moins six mois au cours des trois années précédentes; ou
- .2 en ayant assumé des fonctions liées à la sûreté, considérées comme équivalant au service en mer prescrit au paragraphe 5.1; ou
- .3 en ayant passé avec succès un test approuvé; ou
- .4 en ayant suivi avec succès une formation approuvée.

6 Un certificat d'aptitude aux fonctions d'agent de sûreté du navire doit être délivré à toute personne qui a été jugée compétente en vertu du paragraphe 5 de la section A-VI/5.

Tableau A-VI/5

Normes d'aptitude minimales spécifiées pour les agents de sûreté du navire

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Compétences	Connaissances, compréhension et aptitude	Méthodes permettant de démontrer les compétences	Critères d'évaluation des compétences
Assurer et superviser la mise en œuvre du plan de sûreté du navire	<p>Connaissance de la politique générale en matière de sûreté maritime internationale et des responsabilités des gouvernements, des compagnies et des personnes désignées</p> <p>Connaissance de la finalité d'un plan de sûreté du navire et des éléments qui le constituent, des procédures connexes et de la tenue des registres</p> <p>Connaissance des procédures à suivre pour mettre en œuvre le plan de sûreté du navire et signaler les incidents liés à la sûreté</p> <p>Connaissance des niveaux de sûreté maritime et des mesures de sûreté à prendre en conséquence, ainsi que des procédures à suivre à bord du navire et dans la zone de l'installation portuaire</p> <p>Connaissance des prescriptions et des procédures concernant les</p>	Évaluation de la preuve donnée sous forme d'une formation ou d'un examen approuvés	<p>Les procédures et mesures sont conformes aux principes consacrés par le Code ISPS et la Convention SOLAS, telle que modifiée</p> <p>La réglementation relative à la sûreté est correctement identifiée</p> <p>Les procédures garantissent un état de préparation permettant de réagir à un changement du niveau de sûreté</p> <p>Les communications qui relèvent de la responsabilité de l'agent de sûreté du navire sont claires et comprises</p>

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Compétences	Connaissances, compréhension et aptitude	Méthodes permettant de démontrer les compétences	Critères d'évaluation des compétences
	<p>audits internes, les inspections sur place, le contrôle et la surveillance des activités liées à la sûreté spécifiées dans le plan de sûreté du navire</p> <p>Connaissance des prescriptions et des procédures prévues pour notifier à l'agent de sûreté de la compagnie toutes déficiences et non-conformités identifiées lors des audits internes, des examens périodiques et des inspections de sûreté</p> <p>Connaissance des méthodes et procédures utilisées pour modifier le plan de sûreté du navire</p> <p>Connaissance des plans d'urgence liés à la sûreté et des procédures prévues pour faire face aux menaces contre la sûreté ou aux atteintes à la sûreté, y compris les dispositions visant à maintenir les activités vitales d'interface navire/port</p> <p>Connaissance pratique des termes et définitions concernant la sûreté maritime</p>		
<p>Évaluer le risque et la menace pour la sûreté, ainsi que la vulnérabilité</p>	<p>Connaissance de l'évaluation du risque et des outils d'évaluation</p> <p>Connaissance de la documentation pour l'évaluation de la sûreté, y compris la déclaration de sûreté</p> <p>Connaissance des techniques utilisées pour contourner les mesures de sûreté</p> <p>Connaissance permettant d'identifier, sur une base non discriminatoire, les personnes qui posent un risque potentiel pour la sûreté</p> <p>Connaissance permettant d'identifier les armes et les substances et engins dangereux, et prise de conscience des dommages qu'ils peuvent causer</p>	<p>Évaluation de la preuve donnée sous forme d'une formation approuvée, ou d'une expérience et d'un examen approuvés, y compris une démonstration pratique, de l'aptitude à :</p> <p>.1 procéder à une fouille physique</p> <p>.2 procéder à une inspection non intrusive.</p>	<p>Les procédures et mesures adoptées sont conformes aux principes consacrés par le Code ISPS et la Convention SOLAS</p> <p>Les procédures garantissent un état de préparation permettant de réagir à un changement du niveau de sûreté</p> <p>Les communications qui relèvent de la compétence de l'agent de sûreté du navire sont claires et comprises</p>

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Compétences	Connaissances, compréhension et aptitude	Méthodes permettant de démontrer les compétences	Critères d'évaluation des compétences
	<p>Connaissance des techniques de gestion et de contrôle des foules, s'il y a lieu</p> <p>Connaissance du traitement des informations confidentielles relatives à la sûreté et des communications liées à la sûreté</p> <p>Connaissance de l'exécution et de la coordination des fouilles</p> <p>Connaissance des méthodes de fouille physique et d'inspection non intrusive</p>		
<p>Effectuer des inspections régulières du navire pour s'assurer que des mesures de sûreté appropriées sont mises en œuvre et maintenues</p>	<p>Connaissance des prescriptions pour la désignation et la surveillance des zones d'accès restreint</p> <p>Connaissance des moyens permettant de contrôler l'accès au navire et aux zones d'accès restreint à bord du navire</p> <p>Connaissance des méthodes permettant d'assurer la surveillance efficace des zones de pont et des zones entourant le navire</p> <p>Connaissance des aspects liés à la sûreté de la manutention des cargaisons et des provisions de bord, et coordination avec les autres membres du personnel de bord et avec les agents de sûreté pertinents des installations portuaires</p> <p>Connaissance des méthodes permettant de contrôler l'embarquement, le débarquement et l'accès une fois à bord des personnes et de leurs effets personnels</p>	<p>Evaluation de la preuve donnée sous forme d'une formation ou d'un examen approuvés</p>	<p>Les procédures et mesures adoptées sont conformes aux principes consacrés par le Code ISPS et la Convention SOLAS</p> <p>Les procédures garantissent un état de préparation permettant de réagir à un changement du niveau de sûreté</p> <p>Les communications qui relèvent de la compétence de l'agent de sûreté du navire sont claires et comprises</p>

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Compétences	Connaissances, compréhension et aptitude	Méthodes permettant de démontrer les compétences	Critères d'évaluation des compétences
S'assurer que les équipements et systèmes de sûreté, s'il y en a, sont correctement utilisés, mis à l'essai et étalonnés	<p>Connaissance des divers types d'équipements et de systèmes de sûreté, et de leurs limitations</p> <p>Connaissance des procédures, instructions et directives pour l'utilisation des systèmes d'alerte de sûreté du navire</p> <p>Connaissance des méthodes de mise à l'essai, d'étalonnage et de maintenance des équipements et systèmes de sûreté, notamment lorsque le navire est en mer</p>	Evaluation de la preuve donnée sous forme d'une formation ou d'un examen approuvés	Les procédures et mesures adoptées sont conformes aux principes consacrés par le Code ISPS et la Convention SOLAS
Encourager la prise de conscience de la sûreté et la vigilance	<p>Connaissance des prescriptions relatives à la formation, aux exercices et aux entraînements, prévues dans les conventions, codes et recueils de règles pertinents</p> <p>Connaissance des méthodes permettant d'accroître la prise de conscience de la sûreté et la vigilance à bord</p> <p>Connaissance des méthodes permettant d'évaluer l'efficacité des entraînements et des exercices</p>	Evaluation de la preuve donnée sous forme d'une formation ou d'un examen approuvés	<p>Les procédures et mesures adoptées sont conformes aux principes consacrés par le Code ISPS et la Convention SOLAS</p> <p>Les communications qui relèvent de la compétence de l'agent de sûreté du navire sont claires et comprises</p>

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.209(81)
(принята 18 мая 2006 года)

**ОДОБРЕНИЕ ПОПРАВОК К КОДЕКСУ ПО ПОДГОТОВКЕ И
ДИПЛОМИРОВАНИЮ МОРЯКОВ И НЕСЕНИЮ ВАХТЫ (КОДЕКС ПДНВ)**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на статью XII и правило I/1.2.3 Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (Конвенция ПДНВ) 1978 года, далее именуемой «Конвенция», касающиеся процедур внесения поправок в часть А Кодекса по подготовке и дипломированию моряков и несению вахты (Кодекс ПДНВ),

РАССМОТРЕВ на своей восьмьдесят первой сессии поправки к части А Кодекса ПДНВ, предложенные и разосланные в соответствии со статьей XII 1) a) i) Конвенции,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей XII 1) a) iv) Конвенции поправки к Кодексу ПДНВ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей XII 1) a) vii) 2) Конвенции, что упомянутые поправки к Кодексу ПДНВ считаются принятыми 1 июля 2007 года, если до этой даты более одной трети Сторон или Стороны, общий торговый флот которых составляет не менее 50% от валовой регистровой вместимости мирового торгового флота судов 100 регистровых тонн и более, не заявят о своих возражениях против поправок;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам Конвенции принять к сведению, что в соответствии со статьей XII 1) a) ix) Конвенции прилагаемые поправки к Кодексу ПДНВ вступают в силу 1 января 2008 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря, в соответствии со статьей XII 1) a) v) Конвенции, направить всем Сторонам Конвенции заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении;
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К КОДЕКСУ ПО ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИЮ МОРЯКОВ
И НЕСЕНИЮ ВАХТЫ (КОДЕКС ПДНВ)**

Часть А

**Обязательные стандарты в отношении положений Приложения
к Конвенции ПДНВ**

1 Существующий заголовок главы VI заменяется следующим:

**«Стандарты в отношении функций, касающихся аварийных ситуаций,
охраны труда, охраны, медицинского ухода и выживания»**

2 В разделе А-VI/2 главы VI существующая таблица А-VI/2-2 заменяется следующей таблицей:

«

Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4
Сфера компетентности	Знание, понимание и профессиональные навыки	Методы демонстрации компетентности	Критерии для оценки компетентности
Понимание конструкции, технического обслуживания, ремонта и оборудования скоростных дежурных шлюпок	Конструкция и оборудование скоростных дежурных шлюпок и отдельные предметы их снабжения Знание порядка технического обслуживания и аварийного ремонта скоростных дежурных шлюпок, а также обычного процесса наполнения воздухом и выпуска воздуха из отсеков плавучести надутых скоростных дежурных шлюпок	Оценка результатов подготовки, полученной в форме практического инструктажа	Метод выполнения обычного технического обслуживания и аварийных ремонтов Выявление компонентов и требуемого оборудования для скоростных дежурных шлюпок
Командование операциями, связанными со спусковым оборудованием и устройствами, обычно устанавливаемыми на судне, во время спуска и подъема	Оценка готовности спускового оборудования и спусковых устройств скоростных дежурных шлюпок для немедленного спуска и функционирования Понимание операций и ограничений, связанных с лебедками, тормозами, лопарями, фалинями, компенсаторов качки и другого оборудования, обычно установленного на этих шлюпках	Оценка результатов практической демонстрации умения управлять безопасным спуском и подъемом скоростной дежурной шлюпки вместе с ее снабжением	Способность подготовить и возглавить операции, связанные со спусковым оборудованием и устройствами во время спуска и подъема скоростной дежурной шлюпки

Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4
Сфера компетентности	Знание, понимание и профессиональные навыки	Методы демонстрации компетентности	Критерии для оценки компетентности
	<p>Меры предосторожности во время спуска и подъема скоростной дежурной шлюпки</p> <p>Спуск и подъем скоростной дежурной шлюпки при преобладающих и неблагоприятных условиях погоды и состоянии моря</p>		
<p>Командование скоростной дежурной шлюпкой, обычно устанавливаемой на судах, во время спуска и подъема</p>	<p>Оценка готовности скоростной дежурной шлюпки и ее оборудования для немедленного спуска и функционирования</p> <p>Меры предосторожности во время спуска и подъема скоростной дежурной шлюпки</p> <p>Спуск и подъем скоростной дежурной шлюпки при преобладающих и неблагоприятных условиях погоды и состоянии моря</p>	<p>Оценка результатов практической демонстрации умения провести безопасный спуск и подъем скоростной дежурной шлюпки вместе с ее снабжением</p>	<p>Способность командовать скоростной дежурной шлюпкой во время спуска и подъема</p>
<p>Командование скоростной дежурной шлюпкой после спуска</p>	<p>Характеристики, устройства и ограничения скоростных дежурных шлюпок</p> <p>Способы установления перевернувшейся скоростной дежурной шлюпки в нормальное положение</p> <p>Управление скоростной дежурной шлюпкой при преобладающих и неблагоприятных условиях погоды и состоянии моря</p> <p>Навигационное оборудование и оборудование, обеспечивающее безопасность, имеющееся на скоростной дежурной шлюпке</p>	<p>Оценка результатов практической демонстрации умения:</p> <p>.1 установить перевернувшуюся скоростную дежурную шлюпку в нормальное положение</p> <p>.2 управлять скоростной дежурной шлюпкой при преобладающих условиях погоды и состоянии моря</p>	<p>Демонстрация эксплуатации скоростных дежурных шлюпок в пределах ограничений оборудования при преобладающих условиях погоды</p>

Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4
Сфера компетентности	Знание, понимание и профессиональные навыки	Методы демонстрации компетентности	Критерии для оценки компетентности
	Схемы поиска и факторы окружающей среды, влияющие на их выполнение	<p>.3 держаться на воде в специальном снаряжении</p> <p>.4 использовать оборудование связи и сигнализации между скоростной дежурной шлюпкой и вертолетом и судном</p> <p>.5 использовать имеющееся на борту аварийное оборудование</p> <p>.6 поднять из воды пострадавшего и передать его на спасательный вертолет или судно либо в безопасное место</p> <p>.7 выполнять схемы поиска с учетом факторов окружающей среды</p>	
Эксплуатация двигателя скоростной дежурной шлюпки	Методы запуска и эксплуатации двигателя скоростной дежурной шлюпки и связанного с ним оборудования	Оценка результатов практической демонстрации умения запустить и эксплуатировать двигатель скоростной дежурной шлюпки	Двигатель запускается и эксплуатируется так, чтобы обеспечить возможность маневрирования

3 После существующей таблицы VI/4-2 включаются следующий новый раздел А-VI/5 и таблица:

«Раздел А-VI/5

Обязательные минимальные требования для выдачи дипломов специалиста по выполнению функций лица командного состава судна, ответственного за охрану

Стандарт компетентности

1 Каждый кандидат на получение диплома специалиста по выполнению функций лица командного состава судна, ответственного за охрану, должен продемонстрировать компетентность, позволяющую ему принять на себя задачи, обязанности и ответственность, перечисленные в колонке 1 таблицы А-VI/5.

2 Уровень знаний по вопросам, перечисленным в колонке 2 таблицы А-VI/5, должен быть достаточным для того, чтобы кандидат мог действовать в качестве назначенного лица командного состава судна, ответственного за охрану.

3 Подготовка и опыт, требующиеся для достижения необходимого уровня теоретических знаний, понимания и профессиональных навыков, должны принимать во внимание руководство, приведенное в разделе В-VI/5 настоящего Кодекса.

4 Каждый кандидат на получение диплома должен представить доказательство того, что он достиг требуемого стандарта компетентности в соответствии с методами демонстрации компетентности и критериями для оценки компетентности, приведенными в колонках 3 и 4 таблицы А-VI/5.

Переходные положения

5 Профессиональная компетентность существующих лиц командного состава судна, ответственных за охрану, которые уже имеют или могут документально подтвердить квалификацию до вступления в силу настоящего правила, устанавливается на основе:

- .1 одобренного стажа работы на судне в качестве лица командного состава судна, ответственного за охрану, в течение не менее шести месяцев в целом из предшествующих трех лет; или
- .2 выполнения функций, связанных с охраной, которые считаются эквивалентными стажу работы на судне, требуемому пунктом 5.1; или
- .3 прохождения одобренной проверки; или
- .4 успешного завершения одобренной подготовки.

6 Каждому лицу, которое было признано компетентным на основании пункта 5 раздела А-VI/5, выдается диплом специалиста по выполнению функций лица командного состава судна, ответственного за охрану.

Таблица А-VI/5

Спецификации минимальных стандартов профессиональных навыков
для лиц командного состава судна, ответственных за охрану

Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4
Сфера компетентности	Знание, понимание и профессиональные навыки	Методы демонстрации компетентности	Критерии для оценки компетентности
<p>Поддержание плана охраны судна и наблюдение за его осуществлением</p>	<p>Знание международной стратегии охраны на море и обязанностей правительств, компаний и назначенных лиц</p> <p>Знание цели плана охраны судна и составляющих его элементов, а также относящихся к этому процедур и ведения записей</p> <p>Знание процедур, используемых для выполнения плана охраны судна и передачи сообщений об инцидентах, связанных с охраной</p> <p>Знание уровней охраны на море и вытекающих из этого мер и процедур охраны на борту судна и в условиях портового средства</p> <p>Знание требований и процедур для проведения внутренних проверок, инспектирования на месте, контроля и наблюдения за мероприятиями по охране, указанными в плане охраны судна</p> <p>Знание требований и процедур по передаче сообщений должностному лицу компании, ответственному за охрану, о любых недостатках и несоответствиях, обнаруженных в ходе внутренних проверок, периодических обзоров и инспектирования охраны</p>	<p>Оценка результатов одобренной подготовки или экзамена</p>	<p>Процедуры и действия соответствуют принципам, установленным в Кодексе ОСПС и Конвенции СОЛАС с поправками</p> <p>Требования законодательства в отношении охраны устанавливаются правильно</p> <p>Посредством процедур достигается состояние готовности для реагирования на изменения уровней охраны на море</p> <p>Связь в том, что касается сферы ответственности лица командного состава судна, ответственного за охрану, четкая и понятная</p>

Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4
Сфера компетентности	Знание, понимание и профессиональные навыки	Методы демонстрации компетентности	Критерии для оценки компетентности
	<p>Знание методов и процедур, используемых для внесения изменений в план охраны судна</p> <p>Знание планов действий в чрезвычайных ситуациях, связанных с охраной, и процедур по реагированию на угрозы охране или нарушения охраны, включая меры по поддержанию важнейших операций по взаимодействию между судном и портом</p> <p>Рабочее знание терминов и определений, относящихся к охране на море</p>		
<p>Оценка опасности, угрозы и уязвимости, связанных с охраной</p>	<p>Знание оценки риска и механизмов оценки</p> <p>Знание документации по оценке охраны, включая Декларацию об охране</p> <p>Знание способов, применяемых для того, чтобы обойти меры охраны</p> <p>Осведомленность в вопросах распознавания, на недискриминационной основе, лиц, которые могут создать угрозу, затрагивающую охрану</p> <p>Осведомленность в вопросах распознавания оружия, опасных веществ и устройств, а также информированность об ущербе, который они могут причинить</p> <p>Знание методов управления группами людей и их контроля, где это уместно</p> <p>Знание вопросов обращения с конфиденциальной информацией и сообщениями, относящимися к охране</p>	<p>Оценка результатов одобренной подготовки или одобренного опыта и экзамена, включая практическую демонстрацию компетентности в области:</p> <ol style="list-style-type: none"> .1 проведения физических досмотров .2 проведения проверок без вскрытия 	<p>Процедуры и действия соответствуют принципам, установленным в Кодексе ОСПС и Конвенции СОЛАС</p> <p>Посредством процедур достигается состояние готовности для реагирования на изменения уровней охраны на море</p> <p>Связь в том, что касается сферы ответственности лица командного состава судна, ответственного за охрану, четкая и понятная</p>

Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4
Сфера компетентности	Знание, понимание и профессиональные навыки	Методы демонстрации компетентности	Критерии для оценки компетентности
	<p>Знание вопросов проведения и координации досмотров</p> <p>Знание методов физического досмотра и проверок без вскрытия</p>		
<p>Проведение регулярных проверок судна с целью убедиться, что соответствующие меры охраны осуществляются и поддерживаются</p>	<p>Знание требований к установлению районов ограниченного доступа и наблюдению за ними</p> <p>Знание контроля доступа на судно и в районы ограниченного доступа на борту судна</p> <p>Знание методов эффективного наблюдения за палубами и районами вокруг судна</p> <p>Знание аспектов охраны, относящихся к обработке груза и судовых запасов совместно с другим судовым персоналом и соответствующими должностными лицами портового средства, ответственными за охрану</p> <p>Знание методов контроля посадки, высадки и доступа на судно людей и их личных вещей</p>	<p>Оценка результатов одобренной подготовки или экзамена</p>	<p>Процедуры и действия соответствуют принципам, установленным в Кодексе ОСПС и Конвенции СОЛАС</p> <p>Посредством процедур достигается состояние готовности для реагирования на изменения уровней охраны на море</p> <p>Связь на судне в сфере ответственности лица командного состава судна, ответственного за охрану, четкая и понятная</p>
<p>Обеспечение того, чтобы охранное оборудование и системы, если они имеются, правильно эксплуатировались, испытывались и калибровались</p>	<p>Знание различных типов охранного оборудования и систем и их ограничений</p> <p>Знание процедур, инструкций и рекомендаций по использованию судовых систем тревожного оповещения</p> <p>Знание методов проверки, калибровки и обслуживания охранных систем и оборудования, особенно при нахождении в море</p>	<p>Оценка результатов одобренной подготовки или экзамена</p>	<p>Процедуры и действия соответствуют принципам, установленным в Кодексе ОСПС и Конвенции СОЛАС</p>

Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4
Сфера компетентности	Знание, понимание и профессиональные навыки	Методы демонстрации компетентности	Критерии для оценки компетентности
Повышение информированности в вопросах охраны и повышение бдительности	Знание требований к подготовке, учениям и занятиям согласно различным конвенциям и кодексам Знание методов повышения информированности в вопросах охраны и повышения бдительности на борту Знание методов оценки эффективности учений и занятий	Оценка результатов одобренной подготовки или экзамена	Процедуры и действия соответствуют принципам, установленным в Кодексе ОСПС и Конвенции СОЛАС Связь в том, что касается сферы ответственности лица командного состава судна, ответственного за охрану, четкая и понятная

».

RESOLUCIÓN MSC.209(81)
(adoptada el 18 de mayo de 2006)

**ADOPCIÓN DE ENMIENDAS AL CÓDIGO DE FORMACIÓN, TITULACIÓN
Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR (CÓDIGO DE FORMACIÓN)**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO ADEMÁS el artículo XII y la regla I/1.2.3 del Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar (Convenio de Formación), 1978, denominado en adelante "el Convenio", relativos a los procedimientos de enmienda de la parte A del Código de formación, titulación y guardia para la gente de mar (Código de Formación),

HABIENDO EXAMINADO en su 81º periodo de sesiones enmiendas a la parte A del Código de Formación, propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) i) del Convenio,

1. ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) iv) del Convenio, las enmiendas al Código de Formación cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;
2. DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) vii) 2) del Convenio, que dichas enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2007, a menos que, con anterioridad a esa fecha, más de un tercio de las Partes o un número de Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50% del tonelaje bruto de la flota mercante mundial de buques de arqueo bruto igual o superior a 100, hayan notificado que recusan las enmiendas;
3. INVITA a las Partes en el Convenio a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) ix) del Convenio, las enmiendas entrarán en vigor el 1 de enero de 2008, una vez aceptadas de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 anterior;
4. PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) v) del Convenio, envíe copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todas las Partes en el Convenio; y
5. PIDE ADEMÁS al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio.

ANEXO

ENMIENDAS AL CÓDIGO DE FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA
PARA LA GENTE DE MAR (CÓDIGO DE FORMACIÓN)

PARTE A

NORMAS OBLIGATORIAS RELACIONADAS CON LAS DISPOSICIONES
DEL ANEXO DEL CONVENIO DE FORMACIÓN

1 El título actual del capítulo VI se sustituye por el siguiente:

**"Normas relativas a las funciones de emergencia, seguridad en el trabajo,
protección, atención médica y supervivencia"**

2 En la sección A-VI/2 del capítulo VI, se sustituye el cuadro A-VI/2-2 actual por el siguiente:

"

Columna 1	Columna 2	Columna 3	Columna 4
Competencia	Conocimientos, comprensión y aptitud	Métodos de demostración de la competencia	Criterios de evaluación de la competencia
Comprender la construcción, mantenimiento, reparaciones y equipo de los botes de rescate rápidos	Construcción y equipo de los botes de rescate rápidos, y componentes del equipo Conocimientos del mantenimiento y las reparaciones de emergencia de los botes de rescate rápidos, y del inflado y desinflado normales de los compartimientos de flotabilidad de los botes de rescate rápidos inflados	Evaluación de los resultados de la instrucción práctica	El método para efectuar un mantenimiento rutinario y reparaciones de emergencia Identificación de los componentes y el equipo necesario de los botes de rescate rápidos
Hacerse cargo del equipo y los dispositivos de puesta a flote que suelen ir instalados, durante la puesta a flote y la recuperación	Evaluación de la disponibilidad del equipo y dispositivo de puesta a flote de los botes de rescate rápidos, para su puesta a flote y manejo inmediatos Comprensión del funcionamiento y las limitaciones del chigre, los frenos, las tiras, las bozas, el equipo de compensación del movimiento y otro equipo que haya instalado normalmente Precauciones de seguridad durante la puesta a flote y la recuperación de un bote de rescate rápido Puesta a flote y recuperación de un bote de rescate rápido en condiciones meteorológicas y estados de la mar normales y desfavorables	Evaluación de los resultados obtenidos en pruebas prácticas que demuestren la aptitud para controlar la puesta a flote y la recuperación seguras de un bote de rescate rápido con el equipo que esté instalado	Aptitud para preparar y hacerse cargo del equipo y dispositivo de puesta a flote durante la puesta a flote y la recuperación de un bote de rescate rápido

Columna 1	Columna 2	Columna 3	Columna 4
Competencia	Conocimientos, comprensión y aptitud	Métodos de demostración de la competencia	Criterios de evaluación de la competencia
Hacerse cargo del bote de rescate rápido, con el equipo que suele ir instalado normalmente, durante su puesta a flote y recuperación	<p>Evaluación de la disponibilidad de los botes de rescate rápidos y del equipo conexo para su puesta a flote y manejo inmediatos</p> <p>Precauciones de seguridad durante la puesta a flote y la recuperación de un bote de rescate rápido</p> <p>Puesta a flote y recuperación de un bote de rescate rápido en condiciones meteorológicas y estados de la mar normales y desfavorables</p>	Evaluación de los resultados obtenidos en pruebas prácticas que demuestren la aptitud para llevar a cabo la puesta a flote y la recuperación seguras de un bote de rescate rápido con el equipo que esté instalado	Aptitud para hacerse cargo del bote de rescate rápido durante su puesta a flote y recuperación
Hacerse cargo de un bote de rescate rápido después de su puesta a flote	<p>Características específicas, instalaciones y limitaciones de los botes de rescate rápidos</p> <p>Procedimientos para adrizar un bote de rescate rápido invertido</p> <p>Manejo de un bote de rescate rápido en condiciones meteorológicas y estados de la mar normales y desfavorables</p> <p>Equipo de navegación y seguridad disponible en un bote de rescate rápido</p> <p>Métodos de búsqueda y factores ambientales que inciden en ella</p>	<p>Evaluación de los resultados obtenidos en pruebas prácticas que demuestren la aptitud para:</p> <ol style="list-style-type: none"> .1 Adrizar un bote de rescate rápido invertido .2 Manejar un bote de rescate rápido en las condiciones meteorológicas y estado de la mar reinantes .3 Nadar llevando equipo especial .4 Utilizar el equipo de comunicaciones y señalización entre el bote de rescate rápido, un helicóptero y un buque .5 Utilizar el equipo de emergencia disponible .6 Rescatar del agua a una víctima y trasladarla a un helicóptero de salvamento, a un buque o a un lugar seguro .7 Aplicar los métodos de búsqueda teniendo en cuenta los factores ambientales 	Demostración del manejo de un bote de rescate rápido teniendo en cuenta las limitaciones del equipo en las condiciones meteorológicas reinantes
Manejar el motor de un bote de rescate rápido	Métodos para poner en marcha y manejar el motor de un bote de rescate rápido y sus accesorios	Evaluación de los resultados obtenidos en pruebas prácticas que demuestren la aptitud para poner en marcha y manejar el motor de un bote de rescate rápido	Se pone en marcha y maneja el motor en la medida necesaria para maniobrar

3 Después del cuadro A-VI/4-2 actual se añaden la nueva sección A-VI/5 y el cuadro siguientes:

"Sección A-VI/5

Requisitos mínimos obligatorios para la expedición de títulos de suficiencia a oficiales de protección del buque

Normas de competencia

1 Todo aspirante al título de suficiencia para oficiales de protección del buque deberá demostrar que posee la necesaria competencia para desempeñar las tareas, obligaciones y responsabilidades enumeradas en la columna 1 del cuadro A-VI/5.

2 El nivel de conocimientos sobre las materias enumeradas en la columna 2 del cuadro A-VI/5 deberá ser suficiente para que el aspirante pueda prestar servicio como oficial designado de protección del buque.

3 Al determinar la formación y experiencia necesarias para alcanzar el nivel apropiado de conocimientos teóricos, comprensión y aptitud se tendrán en cuenta las orientaciones que figuran en la sección B-VI/5 del presente Código.

4 Todo aspirante a un título deberá demostrar que ha alcanzado la competencia requerida, con arreglo a los métodos de demostración de la competencia y los criterios para evaluarla que figuran en las columnas 3 y 4 del cuadro A-VI/5.

Disposiciones transitorias

5 La competencia profesional de una persona que desempeñe actualmente la función de oficial de protección del buque y tenga o pueda aportar prueba documental de que tiene las calificaciones pertinentes antes de la entrada en vigor de la presente regla se demostrará acreditando:

- .1 haber realizado un periodo de embarco aprobado como oficial de protección del buque durante al menos seis meses en el curso de los últimos tres años; o
- .2 haber desempeñado funciones de protección consideradas equivalentes al periodo de embarco aprobado estipulado en el párrafo 5.1, o
- .3 haber superado una prueba de tipo aprobado; o
- .4 haber concluido satisfactoriamente una formación aprobada.

6 Se expedirá un título de suficiencia para oficial de protección del buque a toda persona considerada competente conforme a lo estipulado en el párrafo 5 de la sección A-VI/5.

Cuadro A-VI/5

Especificaciones de las normas mínimas de suficiencia para oficiales de protección del buque

Columna 1	Columna 2	Columna 3	Columna 4
Competencia	Conocimientos, comprensión y aptitud	Métodos de demostración de la competencia	Criterios de evaluación de la competencia
<p>Mantener y supervisar la implantación del plan de protección del buque</p>	<p>Conocimiento de la política internacional en materia de protección marítima y de las responsabilidades de los Gobiernos, las compañías y las personas designadas</p> <p>Conocimiento del propósito y de los elementos del plan de protección del buque, de los procedimientos conexos y del mantenimiento de registros</p> <p>Conocimiento de los procedimientos para implantar el plan de protección del buque y notificar sucesos que afectan a la protección</p> <p>Conocimiento de los niveles de protección marítima, de las medidas de protección correspondientes y de los procedimientos aplicables a bordo y en las instalaciones portuarias</p> <p>Conocimiento de las prescripciones y procedimientos para efectuar auditorías internas, inspecciones sobre el terreno, control y vigilancia de la protección indicados en el plan de protección del buque</p> <p>Conocimiento de las prescripciones y procedimientos para notificar al oficial de la compañía para la protección marítima cualquier deficiencia o incumplimiento descubierto durante una auditoría interna, revisión periódica o inspección de la protección</p> <p>Conocimiento de los métodos y procedimientos utilizados para modificar el plan de protección del buque</p> <p>Conocimiento de los planes para contingencias relacionados con la protección y de los procedimientos para hacer frente a las amenazas para la protección o a un fallo de las medidas de protección, incluidas las disposiciones necesarias para mantener las operaciones esenciales de la interfaz buque-puerto</p> <p>Conocimientos práctico de las definiciones y los términos utilizados en el ámbito de la protección marítima</p>	<p>Evaluación de los resultados de los exámenes o formación aprobada</p>	<p>Los procedimientos y medidas se ajustan a los principios establecidos en el Código PBIP y en el Convenio SOLAS, enmendado</p> <p>Se han determinado correctamente las prescripciones legislativas sobre la protección</p> <p>Los procedimientos permiten alcanzar un estado de preparación adecuado para responder a cambios en los niveles de protección marítima</p> <p>Las comunicaciones con la zona de responsabilidad del oficial de protección del buque son claras e inteligibles</p>

Columna 1	Columna 2	Columna 3	Columna 4
Competencia	Conocimientos, comprensión y aptitud	Métodos de demostración de la competencia	Criterios de evaluación de la competencia
<p>Evaluar las amenazas, riesgos y vulnerabilidad desde la perspectiva de la protección</p>	<p>Conocimiento de la evaluación de riesgos y de los instrumentos de evaluación</p> <p>Conocimiento de los documentos utilizados para evaluar la protección, incluida la Declaración de protección marítima</p> <p>Conocimiento de las técnicas utilizadas para eludir las medidas de protección</p> <p>Conocimientos que permitan reconocer, sin carácter discriminatorio, a las personas que puedan constituir una amenaza para la protección</p> <p>Conocimientos que permitan la identificación de armas, sustancias y dispositivos peligrosos y conciencia de los daños que pueden causar</p> <p>Conocimientos de técnicas de gestión y control de multitudes, cuando corresponda</p> <p>Conocimientos de la tramitación de la información confidencial sobre protección y encauzamiento de las comunicaciones sobre protección</p> <p>Conocimientos de métodos para efectuar y coordinar registros</p> <p>Conocimientos de métodos para efectuar registros físicos e inspecciones no invasoras</p>	<p>Evaluación de los resultados de los exámenes y formación aprobada o experiencia aprobada, incluida la demostración práctica de la competencia para:</p> <p>.1 efectuar registros físicos</p> <p>.2 efectuar inspecciones no invasoras</p>	<p>Los procedimientos y medidas son conformes con los principios establecidos en el Código PBIP y en el Convenio SOLAS</p> <p>Los procedimientos permiten alcanzar un estado de preparación adecuado para responder a cambios en los niveles de protección marítima</p> <p>Las comunicaciones en el ámbito de responsabilidad del oficial de protección del buque son claras y se entienden</p>
<p>Realizar inspecciones periódicas del buque para asegurarse de que se aplican y mantienen las medidas de protección pertinentes</p>	<p>Conocimientos de los criterios para designar y vigilar zonas restringidas</p> <p>Conocimientos de las técnicas para vigilar el acceso al buque y a las zonas restringidas a bordo</p> <p>Conocimientos de los métodos para vigilar eficazmente las cubiertas y alrededores del buque</p> <p>Conocimientos de los aspectos de protección relacionados con la manipulación de la carga y de las provisiones del buque en colaboración con otro personal del buque y los oficiales de protección de la instalación portuaria pertinentes</p> <p>Conocimientos de los métodos para controlar el embarco y desembarco de</p>	<p>Evaluación de los resultados de los exámenes o formación aprobada</p>	<p>Los procedimientos y medidas son conformes con los principios establecidos en el Código PBIP y en el Convenio SOLAS</p> <p>Los procedimientos permiten alcanzar un estado de preparación adecuado para responder a cambios en los niveles de protección marítima</p> <p>Las comunicaciones en el ámbito de responsabilidad del oficial de protección del buque son claras y se entienden</p>

Columna 1	Columna 2	Columna 3	Columna 4
Competencia	Conocimientos, comprensión y aptitud	Métodos de demostración de la competencia	Criterios de evaluación de la competencia
	personas y sus efectos y el acceso que tienen mientras estén a bordo		
Garantizar el funcionamiento, prueba y calibrado adecuados del equipo y sistemas de protección, si los hay	<p>Conocimientos de los distintos tipos de equipo y sistemas de protección y de sus limitaciones</p> <p>Conocimientos de los procedimientos, instrucciones y orientaciones para el uso de los sistemas de alerta de protección del buque</p> <p>Conocimientos de los métodos de prueba, calibrado y mantenimiento del equipo y sistemas de protección, particularmente en el mar</p>	Evaluación de los resultados de los exámenes o formación aprobada	Los procedimientos y medidas son conformes con los principios establecidos en el Código PBIP y en el Convenio SOLAS
Fomentar la toma de conciencia de la protección y la vigilancia	<p>Conocimientos de los requisitos de formación, ejercicios y prácticas prescritos en los convenios y códigos pertinentes</p> <p>Conocimientos de los métodos para acrecentar la toma de conciencia de la protección y la vigilancia a bordo</p> <p>Conocimientos de los métodos para evaluar la eficacia de los ejercicios y prácticas</p>	Evaluación de los resultados de los exámenes o formación aprobada	<p>Los procedimientos y medidas son conformes con los principios establecidos en el Código PBIP y en el Convenio SOLAS</p> <p>Las comunicaciones en el ámbito de responsabilidad del oficial de protección del buque son claras y se entienden</p>

CERTIFIED TRUE COPY of the amendments to the Seafarers' Training, Certification and Watchkeeping (STCW) Code, adopted by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization on 18 May 2006, at its eighty-first session, in conformity with article XII(1)(a)(iv) of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978 and attached at annex to resolution MSC.209(81) of the Committee, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME des amendements au Code de formation des gens de mer, de délivrance de brevets et de veille (Code STCW) qui ont été adoptés par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa quatre-vingt-unième session le 18 mai 2006, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, et qui font l'objet de l'annexe de la résolution MSC.209(81) du Comité, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Кодексу по подготовке и дипломированию моряков и несению вахты (кодекс пднв) одобренных 18 мая 2006 года, на восемьдесят первой сессии Комитета по безопасности на море Международной морской организации, в соответствии со статьей XII 1) а) iv) Международной Конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несению вахты, 1978 года, и изложенных в приложении к резолюции MSC.209(81) Комитета, подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al Código de formación, titulación y guardia para la gente de mar (Código de formación) adoptadas el 18 de mayo de 2006 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 81º período de sesiones, mediante la resolución MSC.209(81), de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) iv) del Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar (Código de Formación), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale:
За Генерального секретаря Международной морской организации:
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

London,
Londres, le
Лондон,
Londres,

12/VI/2007